

Luật Pháp California Bảo Vệ Quý Vị Khỏi Nạn Buôn Người



FAQ

Luật pháp California tồn tại để bảo vệ và hỗ trợ những nạn nhân cũng như ngăn chặn nạn buôn người. Buôn bán người là hình thức chế độ nô lệ hiện đại và điều này vi phạm cả luật dân sự lẫn hình sự. Sở Dân Quyền (CRD) tiếp nhận, điều tra, hoà giải và truy tố các khiếu nại dân sự về cáo buộc nạn buôn người theo Đạo Luật Bảo Vệ Nạn Nhân Buôn Người của California. Ngoài ra, dưới luật này, những người sống sót sau khi trải qua nạn buôn người có thể khởi kiện dân sự - vụ việc được đưa ra trước tòa hay còn gọi là vụ kiện - đối với những người chịu trách nhiệm về hành vi buôn người. Luật pháp bảo vệ mọi người dân tại California khỏi nạn buôn người bất kể tình trạng nhập cư của họ.

1 | Nạn buôn người nghĩa là gì?

“Nạn buôn người” và “chế độ nô lệ hiện đại” là những thuật ngữ chung - thường được sử dụng thay thế cho nhau - để chỉ việc bóc lột người khác vì lợi nhuận bằng cách ép buộc người đó lao động hoặc tham gia hoạt động mại dâm. Tại California, người nào tước đoạt hoặc xâm phạm quyền tự do cá nhân của người khác với mục đích cưỡng bức lao động hoặc dịch vụ, mại dâm hoặc bóc lột người khác một cách mất nhân tính là xem như đã tham gia hành vi buôn người. Điều này bị nghiêm cấm bởi luật dân sự và hình sự. Những hạn chế về quyền tự do của một người có thể nhận biết thông qua bạo lực, sợ hãi, lừa đảo, gian lận, ép buộc hoặc đe dọa gây thương tích. Nạn buôn người thường được chia thành hai loại: buôn bán tình dục và buôn bán lao động.

2 | Buôn bán tình dục là gì?

Còn được gọi là cưỡng bức mại dâm, buôn bán tình dục là một loạt các hoạt động liên quan đến việc một người sử dụng bạo lực, lừa đảo hoặc ép buộc để lôi kéo người khác tham gia vào hành vi mại dâm vì mục đích thương mại hoặc cưỡng ép trẻ em (dưới 18 tuổi) tham gia vào hành vi mại dâm vì mục đích thương mại. Hay đơn giản là khi một người hoặc một nhóm người khiến người khác thực hiện hành vi tình dục (tình dục hoặc các hành vi tình dục khác) để đạt được điều gì đó có giá trị. Những thứ có giá trị có thể bao gồm tiền bạc, nơi ở, sự bảo vệ hoặc thứ gì đó đáp ứng nhu cầu hàng ngày.

Bất kỳ người nào dưới 18 tuổi thực hiện hành vi mại dâm vì mục đích thương mại đều được xem là đang bị buôn người, ngay cả khi họ không bị ép buộc, lừa đảo hoặc bị cưỡng ép. Điều này khác với định nghĩa về buôn bán tình dục đối với người từ 18 tuổi trở lên.

3 | Buôn bán lao động là gì?

Còn được gọi là cưỡng bức lao động, buôn bán lao động là một loạt các hoạt động liên quan đến việc một người sử dụng bạo lực, lừa đảo hoặc cưỡng ép để bóc lột lao động (hoặc công việc) hoặc dịch vụ của người khác mà không liên quan đến tình dục. Buôn bán vì mục đích lao động thường liên quan đến các tình huống khi nạn nhân chỉ nhận được rất ít hoặc không được nhận lương cho công việc của họ, điều này dẫn đến việc làm nô lệ bắt đắ dĩ, nô lệ tư hữu, nô lệ nợ, hoặc nô lệ. Ngay cả khi ai đó được trả tiền cho công việc của họ, họ vẫn có thể là nạn nhân của nạn buôn người nếu họ bị ép buộc, lừa đảo hoặc cưỡng bức liên quan đến việc thực hiện công việc.

4 | Nạn buôn người diễn ra như thế nào?

Những người buôn bán người khác bằng cách sử dụng bạo lực, lừa đảo hoặc cưỡng ép để buộc các nạn nhân tham gia vào các hành vi thương mại.

Vũ lực: có thể bao gồm sự trói buộc về thể chất, gây thương tích cho cơ thể và/hoặc tấn công tình dục.

Lừa đảo: có thể bao gồm những hứa hẹn giả mạo liên quan đến việc làm, mức lương hoặc điều kiện làm việc.

Cưỡng ép: có thể bao gồm việc đe dọa gây thương tích nghiêm trọng; thao túng tâm lý; tịch thu các giấy tờ quan trọng; hoặc đe dọa tố cáo ai đó cho cảnh sát, cơ quan quản lý nhập cư hoặc các cơ quan chức năng khác.

Hành vi thương mại: trong ngữ cảnh này, có thể là hành vi tình dục hoặc lao động để đổi lấy tiền bạc hoặc thứ gì khác có giá trị cho người bị bóc lột. Ví dụ về những thứ có giá trị bao gồm cung cấp nơi ở, phương tiện đi lại, ma túy hoặc rượu, một số hình thức bảo đảm an toàn, công việc, thức ăn hoặc quần áo.

5 | Những dấu hiệu nào cho thấy tôi có thể đang ở trong tình trạng bị buôn người?

- Quý vị không được tự do di chuyển theo ý muốn
- Quý vị đã được tuyển dụng lừa đảo thông qua những lời hứa hẹn giả mạo về việc làm, mức lương hoặc điều kiện làm việc
- Quý vị bị cưỡng ép làm việc mà không được trả lương, được trả rất ít hoặc chỉ được nhận tiền bo
- Quý vị nợ ai đó một khoản nợ lớn và buộc phải làm việc cho họ để trả hết
- Ai đó đe dọa gây tổn hại cho quý vị hoặc gia đình quý vị hoặc đe dọa báo cáo quý vị với cơ quan nhập cư hoặc cảnh sát

Luật Pháp California Bảo Vệ Quý Vị Khỏi Nạn Buôn Người

- Quý vị không có quyền kiểm soát tiền bạc hoặc tài khoản ngân hàng của mình
- Quý vị không có quyền kiểm soát giấy tờ tùy thân hoặc giấy thông hành của mình hoặc giấy tờ của quý vị đã bị tịch thu
- Quý vị không được phép tự do nói lên ý kiến của mình và/hoặc luôn có ai đó ở bên cạnh
- Quý vị không thể liên lạc với bạn bè hoặc gia đình của mình khi quý vị muốn
- Quý vị bị ép buộc phải làm việc trong nhiều giờ hoặc phải làm việc khi bị ốm

Mặc dù sự hiện diện của những dấu hiệu “báo động đỏ” này không có nghĩa là quý vị đang bị buôn người nhưng chúng cho thấy có thể đang có một tình trạng bị buôn người tiềm ẩn. Quý vị có thể muốn tìm kiếm sự hỗ trợ để xác định xem liệu quý vị có đang bị buôn người hoặc liệu quý vị có đang gặp phải vi phạm tiềm tàng về lao động, việc làm hay vi phạm nào khác hay không. Hãy nhớ rằng, nạn buôn người **KHÔNG** nhất thiết là phải di chuyển hoặc vượt biên.

6 | Tôi có thể làm gì nếu tôi từng là nạn nhân của nạn buôn người?

Nạn buôn người là bất hợp pháp. Điều này là vi phạm cả luật dân sự và hình sự.

Nếu quý vị muốn tiến hành một vụ kiện hình sự đối với cá nhân hoặc những người chịu trách nhiệm về hành vi buôn người của quý vị, quý vị nên liên hệ với cảnh sát địa phương, công tố viên quận hoặc Sở Tư pháp California.

Quý vị cũng có thể chọn nộp đơn kiện dân sự (không phải hình sự) ra tòa đối với cá nhân hoặc những người chịu trách nhiệm về hành vi buôn người của quý vị để yêu cầu bồi thường thiệt hại bằng tiền cho tổn hại mà quý vị đã phải gánh chịu. Hoặc, quý vị có thể yêu cầu Sở Dân Quyền (CRD) điều tra vụ việc đã xảy ra với quý vị bằng cách nộp đơn khiếu nại lên sở. CRD có thẩm quyền tiếp nhận, điều tra, hòa giải, làm trung gian và truy tố các khiếu nại dân sự về cáo buộc nạn buôn người mà không mất phí đối với các nạn nhân sống sót. Các khiếu nại về nạn buôn người đều được điều tra bất kể tình trạng nhập cư của người tố cáo.

Các cuộc điều tra về nạn buôn người của CRD là độc lập và không liên quan đến cơ quan thực thi pháp luật bên ngoài.

7 | Làm cách nào để gửi đơn khiếu nại tới CRD?

Nếu quý vị cho rằng mình đã bị buôn người và muốn nộp đơn khiếu nại hoặc muốn tìm hiểu thêm về quy trình khiếu nại, vui lòng liên hệ với CRD.

Nộp đơn khiếu nại

Sở Dân Quyền

civildrights.ca.gov/complaintprocess

Gọi miễn phí: 800.884.1684

TTY: 800.700.2320

Nếu quý vị là người khuyết tật cần có sự sắp xếp hợp lý, CRD có thể hỗ trợ quý vị bằng cách ghi chép thông tin tiếp nhận của quý vị qua điện thoại hoặc đối với những người Khiếm Thính hoặc Khả Năng Nghe Kém hay bị khuyết tật trong việc nói thông qua Dịch Vụ Tiếp Âm California (711).

CRD cung cấp hỗ trợ bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh. Quý vị có thể liên lạc với Trung Tâm Truyền Thông của chúng tôi để được hỗ trợ về ngôn ngữ:

- Gọi cho Trung Tâm Truyền Thông của chúng tôi theo số 800-884-1684 (cuộc gọi thoại), 800-700-2320 (TTY) hoặc Dịch Vụ Tiếp Âm của California theo số 711
- Gửi email tới contact.center@civildrights.ca.gov và chúng tôi sẽ trả lời trong vòng 3-5 ngày làm việc.

8 | Tôi phải nộp đơn khiếu nại nạn buôn người với CRD trong bao lâu?

Nói chung, một đơn khiếu nại về nạn buôn người phải được nộp cho CRD trong vòng bảy năm kể từ ngày nạn nhân bị buôn người được giải phóng khỏi tình trạng buôn người. Hoặc nếu nạn nhân bị buôn người là trẻ vị thành niên khi hành vi buôn người xảy ra, đơn khiếu nại thường phải được nộp cho CRD trong vòng 10 năm sau ngày nạn nhân bị buôn người tròn 18 tuổi.

9 | Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nộp đơn khiếu nại nạn buôn người với CRD?

Mỗi nạn nhân sống sót và trải nghiệm nạn buôn người đều khác nhau. Nếu quý vị quyết định nộp đơn khiếu nại với CRD, quý vị sẽ cần phải điền vào mẫu đơn tiếp nhận. CRD sẽ đánh giá các cáo buộc trong biểu mẫu tiếp nhận và quyết định xem các luật được thực thi bởi CRD có áp dụng cho các cáo buộc hay không. CRD chỉ có thể điều tra các khiếu nại trong phạm vi thẩm quyền thực thi của mình. Nếu khiếu nại của quý vị không được chấp nhận để điều tra, lý do không phải là CRD không tin rằng quý vị đã bị đối xử bất công. Mà là vì khiếu nại của quý vị không thuộc thẩm quyền của CRD. Nếu khiếu nại của quý vị được chấp nhận, CRD sẽ điều tra sự thật và các vấn đề pháp lý trong vụ việc của quý vị.

Luật Pháp California Bảo Vệ Quý Vị Khỏi Nạn Buôn Người

Quý vị có thể cố gắng tìm ra giải pháp với sự trợ giúp của người hòa giải tại CRD. Việc giải quyết tranh chấp cùng sự trợ giúp những người hoà giải CRD diễn ra bên ngoài phòng xử án và được giữ bí mật. Tìm hiểu thêm về các dịch vụ giải quyết tranh chấp và hòa giải tại CRD: calcivilrights.ca.gov/disputeresolution/.

Một số khiếu nại về nạn buôn người có thể dẫn đến một vụ kiện dân sự do CRD đại diện cho nạn nhân. Vẫn còn những khiếu nại khác có thể dẫn đến việc nộp Khiếu Nại Của Giám Đốc đại diện cho một nhóm hoặc một nhóm người đều bị ảnh hưởng tương tự do vi phạm luật do CRD thực thi.

Không phải tất cả các khiếu nại của những người sống sót sau nạn buôn người đều sẽ dẫn đến kiện tụng dân sự tại phòng xử án. Nếu kiện tụng dân sự xảy ra trong bối cảnh phòng xử án, người khiếu nại có thể được yêu cầu làm chứng trước tòa.

Sở có thể quyết định đóng vụ việc của quý vị. Nếu vụ việc bị đóng, quý vị vẫn có quyền khởi kiện ra tòa.

10 | Tôi cần những gì để nộp đơn khiếu nại?

Nếu quý vị quyết định nộp đơn khiếu nại với CRD, thông tin sau đây sẽ hữu ích nhưng không bắt buộc khi nộp đơn khiếu nại:

- Thông tin cụ thể và mọi hồ sơ về (các) sự việc, bao gồm tên và thông tin liên lạc của cá nhân hoặc tổ chức mà quý vị cho rằng đã làm hại quý vị (nếu biết);
- Bản sao của bất kỳ tài liệu hoặc bằng chứng nào khác liên quan đến khiếu nại của quý vị; và
- Tên và thông tin liên lạc của bất kỳ nhân chứng nào (nếu biết).

Là một phần của cuộc điều tra, CRD có nhiều công cụ để điều tra, bao gồm khả năng phỏng vấn các nhân chứng khác, thu thập tài liệu và cung khai các cá nhân.

11 | Tôi có thể nộp đơn khiếu nại với CRD một cách ẩn danh hoặc bảo mật không?

Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại lần đầu với CRD một cách ẩn danh. Nếu CRD có thể điều tra khiếu nại của quý vị, sẽ có những quy trình bí mật có thể bảo vệ quý vị nếu quý vị lo ngại về sự an toàn của mình tại quốc gia này hoặc quốc gia khác. Nếu quý vị hoặc nhân chứng yêu cầu giữ bí mật danh tính, CRD sẽ tìm cách không tiết lộ danh tính của quý vị hoặc của nhân chứng theo yêu cầu pháp lý. Tuy nhiên, nếu khiếu nại của quý vị được chuyển sang kiện tụng tại tòa án, CRD có thể không giữ được bí mật danh tính của quý vị.

Vui lòng liên lạc CRD nếu quý vị có thắc mắc về tính bảo mật, nộp đơn ẩn danh, thời hạn nộp đơn hoặc bất kỳ câu hỏi nào khác về việc nộp đơn khiếu nại về nạn buôn người.

12 | Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nộp đơn khiếu nại về nạn buôn người với CRD nhưng không có giấy tờ tùy thân hoặc không có tư cách pháp lý để ở lại Hoa Kỳ trong thời gian CRD điều tra?

Mọi người tại California đều được bảo vệ khỏi nạn buôn người bất kể tình trạng nhập cư, và mọi người đều có quyền nộp đơn khiếu nại với CRD bất kể tình trạng nhập cư.

Nếu quý vị không có tư cách pháp lý để ở lại Hoa Kỳ và quý vị đã bị buôn bán, quý vị có thể đủ điều kiện xin thị thực U hoặc T từ chính phủ liên bang. Khi nộp đơn lên Cơ Quan Hải Quan và Di Trú Hoa Kỳ để xin thị thực U hoặc T, quý vị sẽ cần có giấy chứng nhận của cơ quan thực thi pháp luật chứng minh rằng quý vị là nạn nhân của một tội ác đủ điều kiện và quý vị đã hỗ trợ cơ quan thực thi pháp luật điều tra hoặc truy tố tội ác đó. CRD được ủy quyền cung cấp chứng nhận này đối với các trường hợp thuộc thẩm quyền của CRD. Để yêu cầu CRD hỗ trợ, quý vị cần cung cấp thông tin về bản thân và tội ác gây hại đến quý vị cho CRD. Quý vị có thể yêu cầu chứng nhận của CRD ngay cả khi hiện tại quý vị chưa nộp đơn khiếu nại với sở hoặc chưa có cuộc điều tra mở nào. Liên lạc CRD tại visacertification@calcivilrights.ca.gov.

Thị thực U là thị thực không di dân của Hoa Kỳ dành riêng cho nạn nhân của một số tội ác nhất định (và các thành viên gia đình trực hệ của họ), những người đã bị lạm dụng đáng kể về tinh thần hoặc thể chất khi đang ở Hoa Kỳ và sẵn sàng hỗ trợ các cơ quan thực thi pháp luật và quan chức chính phủ trong việc điều tra hoặc truy tố hoạt động tội phạm. Thị thực này cho phép những nạn nhân như vậy đến hoặc ở lại Hoa Kỳ khi họ không thể.

Thị thực T là một loại thị thực khác cho phép một số nạn nhân của nạn buôn người và các thành viên gia đình trực hệ ở lại và làm việc tạm thời tại Hoa Kỳ, thông thường được cấp nếu quý vị báo cáo tội phạm cho cơ quan thực thi pháp luật và đồng ý giúp họ điều tra và/hoặc truy tố tội ác (hoặc các tội ác) đã gây hại cho quý vị. Thị thực này cũng cho phép các thành viên họ hàng gần trong gia đình của nạn nhân đến Hoa Kỳ một cách hợp pháp.

13 | Những biện pháp dân sự nào có thể được áp dụng cho tôi nếu nộp đơn khiếu nại với CRD hoặc nộp đơn kiện ra tòa?

Luật California cho phép những nạn nhân buôn người khởi kiện dân sự - hoặc kiện tụng - chống lại người hoặc những người chịu trách nhiệm về hành vi buôn người. CRD cũng có thẩm quyền khởi kiện dân sự để bảo vệ quyền của những nạn nhân buôn người. Vụ kiện dân sự khác với thủ tục tố tụng hình sự ở chỗ, vụ kiện có thể dẫn đến việc bỏ tù người hoặc những người chịu trách nhiệm về hành vi buôn người. Trong vụ kiện dân sự, người sống sót có thể yêu cầu các hình thức cứu trợ hoặc biện pháp khắc phục khác nhau. Những hình thức cứu trợ này có thể bao gồm “bồi thường thiệt hại”. “Bồi thường thiệt hại” có nghĩa là tiền do những người chịu trách nhiệm về nạn buôn người trả cho những người sống sót sau vụ buôn người trong các vụ kiện dân sự để bồi thường cho họ về những tổn hại mà họ đã trải qua.

Luật Pháp California Bảo Vệ Quý Vị Khỏi Nạn Buôn Người

Những biện pháp dân sự có sẵn theo mục 52.5 bao gồm:

- Bồi thường thiệt hại thực tế
 - Số tiền trả cho nguyên đơn thắng kiện để bù đắp số tiền bị mất hoặc các tác động kinh tế khác bao gồm mất tiền lương, chi phí điều trị y tế, v.v.
- Bồi thường thiệt hại bù đắp
 - Số tiền trả cho nguyên đơn thắng kiện vì những áp lực và đau khổ về tinh thần mà họ đã trải qua.
- Bồi thường thiệt hại mang tính chất trừng phạt
 - Số tiền được trả cho các nguyên đơn thắng kiện nhằm trừng phạt những kẻ chịu trách nhiệm về hành vi buôn người.
- Biện pháp ngăn chặn
 - (Các) lệnh của tòa án yêu cầu bị cáo/người chịu trách nhiệm về hành vi buôn người bắt đầu hoặc ngừng làm việc gì đó. Điều này có thể bao gồm các lệnh cấm.
- Bồi thường thiệt hại gấp ba hoặc phạt dân sự
 - Nguyên đơn thắng kiện/nạn nhân buôn người có thể nhận được số tiền bồi thường thiệt hại thực tế gấp ba lần (xem ở trên), hoặc 10.000 USD, tùy theo số tiền nào lớn hơn.
- Phí luật sư
- Những loại biện pháp khác

14 | Tôi có thể ngay lập tức tiếp cận trợ giúp và dịch vụ liên quan đến nạn buôn người ở đâu?

Có nhiều nguồn lực để tiếp cận trợ giúp và dịch vụ hoặc để báo cáo tình huống được nghi ngờ là buôn người. Đường dây nóng có thể cung cấp trợ giúp, giới thiệu đến các dịch vụ, đào tạo và thông tin chung.

Gọi tới đường dây nóng để tiếp cận trợ giúp và dịch vụ hoặc để báo cáo tình huống được nghi ngờ là buôn người:

- Trung Tâm Tài Nguyên Quốc Gia Về Nạn Buôn Người: hãy gọi số 1-888-373-7888 hoặc NHẮN TIN: Be Free hoặc 233733 hoặc Trò chuyện Trực tiếp: [humantraffickinghotline.org](https://www.humantraffickinghotline.org)
- Liên Hiệp Dẹp Bỏ Nô Lệ và Buôn Người (CAST): gọi 1-888-KEY-2FRE(EDOM) hoặc 1-888-539-2373

Luật Pháp California Bảo Vệ Quý Vị Khỏi Nạn Buôn Người

Các đường dây nóng:

- Phục vụ 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần
- Gọi miễn phí
- Được điều hành bởi các tổ chức phi lợi nhuận, phi chính phủ
- Không tiết lộ danh tính và được bảo mật.
- Có thể truy cập bằng hơn 160 ngôn ngữ
- Có thể cung cấp hỗ trợ, giới thiệu đến các dịch vụ, đào tạo và thông tin chung

Nếu quý vị hoặc ai đó quý vị biết đang gặp nguy hiểm, quý vị cũng có thể gọi 911 để được hỗ trợ.

Có thể hỗ trợ bổ sung cho những nạn nhân sống sót sau nạn buôn người thông qua Ủy Ban Bồi Thường Nạn Nhân California (CalVCB). CalVCB có thể hỗ trợ các chi phí trực tiếp liên quan đến nạn buôn người. Một số chi phí được CalVCB bồi thường bao gồm tư vấn tâm lý, điều trị y tế và nha khoa, lắp đặt hoặc cải thiện an ninh nhà cửa, tái định cư và bồi thường cho khoản thu nhập bị mất.

Để tìm hiểu thêm, hãy truy cập:

victims.ca.gov/ 1-800-777-9229

hoặc nộp đơn hỗ trợ qua cổng trực tuyến CalVCB: online.victims.ca.gov

Số này tiếp nhận hỗ trợ từ thứ Hai đến thứ Sáu từ 8 - 5 giờ chiều và đóng cửa vào các ngày lễ của Bang. Tin nhắn để lại sẽ nhận được phản hồi trong vòng 4 giờ hoặc vào ngày làm việc kế tiếp.

Nếu quý vị cho rằng mình là nạn nhân của nạn buôn người, vui lòng liên hệ với CRD.

NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI

Sở Dân Quyền

calcivilrights.ca.gov / Gọi miễn phí: 800.884.1684 / TTY: 800.700.2320

Quý vị là nạn nhân khuyết tật cần có chỗ ở hợp lý?
CRD có thể hỗ trợ quý vị giải quyết khiếu nại.

Để có bản dịch của hướng dẫn này, hãy truy cập: calcivilrights.ca.gov/posters/general